

SCHEDA TECNICA / TECHNICAL SHEET / FICHE TECHNIQUE



25 EN 16510-1:2022, EN 16510-2-6:2022

PF 1034

IMQ (NB 0051)
Report No. CS25-0118474-01
DoP n° J025CPR13.07



Apparecchio per il riscaldamento domestico alimentato a pellet di legno. / Residential space heating appliance fired by wood pellets. / Appareil de chauffage domestique alimenté à granulés de bois	
Marchio commerciale/ Trademark/ Marque de commerce	Jøtul
Modello/Model/ Modèle	PF 1034 20070FJ01
Combustibile preferito/Fuel/ Carburant ¹⁾	Pellet di Legno / Wood pellet / Granulés de bois EN ISO 17225-2 classe A1

	U	Nom.	Red.
Caratteristiche principali / Main Characteristics / Caractéristiques principales: *			
Classe di efficienza energetica / Energy Efficiency class / Classe d'Efficacité Énergétique		A+	
Classe di efficienza energetica / Energy Efficiency class / Classe d'Efficacité Énergétique	★	4 Stelle	
Potenza termica introdotta/ Heat input/ Puissance introduite	kW	11,5	4,7
Potenza termica resa/ Heat output/Puissance thermique	kW	10,3	4,3
Potenza termica all'acqua/ Water heating output/ Puissance rendue à l'eau	kW		
Potenza termica all'aria / Room heating output/ Puissance rendue à la pièce	kW	10,3	4,3
Rendimento/Efficiency/ Rendement	%	89,0	91,0
Consumo orario/ Fuel consumption/ Consommation horaire	kg/h	2,36	0,96
Autonomia / Autonomy / Autonomie	h	9	22
Volume riscaldabile / heatable volume/ volume chauffable	m³	185 - 290 **	
Distanza minima da materiali infiammabili/ Distance to combustible materials/ Distance de sécurité aux matériaux combustibles	mm	d _B = 0 d _F = 1500 d _C = 750 d _R = 200	d _S = 300 d _L = 1500 d _P = 2000
Emissioni / Emissions / Émissions *			
Emissione CO / CO emission/ Émission de CO 13% O ₂	mg/m³	130	217
Emissione OGC / OGC emission/ Émission de OGC 13% O ₂	mg/m³	1	4
Emissione NOx / NOx emission/ Émission de NOx 13% O ₂	mg/m³	127	120
Emissione PM / PM emission/ Émission de PM 13% O ₂	mg/m³	18	20
Caratteristiche idrauliche/ Hydraulic Characteristics / Caractéristiques hydrauliques			
Pressione esercizio max acqua/ Max working pressure/ Pression max eau d'utilisation	bar		
Massima temperatura acqua impostabile/ Maximum adjustable water temperature/ Température maximale réglable de l'eau	°C		
Contenuto acqua/ Water content/ Contenu d'eau	L		
Vaso d'espansione/ Expansion vessel/ Vase d'expansion	L		
Caratteristiche gas di scarico / Flue gas characteristics / Caractéristiques des fumées *			
Temperatura uscita fumi/ Flue gas temperature/ Température de fumée *	°C	173	99
Portata dei fumi/ Flue gas flow/ Débit gaz de combustion *	g/s	8	6
Tiraggio canna fumaria/ Draught/ Tirage fumée **	Pa mbar	12,0 0,12	11,0 0,11
Caratteristiche elettriche / Electrical characteristics / Caractéristiques électriques			
Alimentazione elettrica/ Electrical supply/ Alimentation électrique		230 V - 50 Hz	
Assorbimento elettrico/ Electrical consumption/ Consommation électrique	W	start = 300, stan-by = 0,001 0,094 0,058	
Dimensioni / Dimensions / Dimensions			
Diametro tubo aspirazione aria comburente/ Combustion air inlet pipe/ Tuyau d'entrée d'air de combustion	mm	50	
Diametro tubo scarico fumi/ Flue outlet pipe/ Tuyau d'évacuation des fumées	mm	80	
Capacità serbatoio pellet/ Pellet hopper capacity/ Capacité du réservoir pellets	kg	21	
Dimensioni d'ingombro H x L x P/ Dimensions H x W x D / Dimensions	mm	1101 x 534 x 540	
Peso netto/ Weight/ Poids	kg	125	
Dimensioni imballo H x L x P / Dimensions with packaging H x W x D / Dimensions avec emballage	mm	1270 x 780 x 800	
Peso con imballo/ Weight with packaging/ Poids avec emballage	kg	147	
Dimensioni kit H x L x P / Dimensions kit H x W x D / Dimensions kit	mm	- x - x -	
Peso kit/ Weight kit/ Poids kit	kg	-	
Dati tecnici in accordo con:Technical data acc. to: / Données techniques selon: UE 2015/1185 (Ecodesign)			
Efficienza energetica stagionale del riscaldamento d'ambiente / seasonal space heating energy efficiency / efficacité énergétique saisonnière pour le chauffage des locaux	%	85,4	
Tipo di controllo della temperatura ambiente/ Type of heat output/room temperature control / Type de contrôle de la puissance thermique/de la température de la pièce:	Con controllo elettronico della temperatura ambiente e temporizzatore settimanale / with electronic room temperature control plus week timer / contrôle électronique de la température de la pièce et programmateur hebdomadaire		
Altre opzioni di controllo/ Other control options /Autres options de contrôle:	Con opzione di controllo a distanza / with distance control option / Contrôle à distance		

¹⁾ Nessun altro combustibile idoneo / No other suitable fuel / Aucun autre combustible admissible

* Caratteristiche che possono variare in base al combustibile utilizzato/ Characteristic which may vary according to the type of fuel used/ Caractéristiques qui peuvent varier en fonction du combustible utilisé

** Valori calcolati per edificio mediamente isolato (35 W/m³, Zona climatica E) e per edificio non isolato (55 W/m³, Zona climatica E) / Volumen calentable según la potencia solicitada igual a 35 W/m³ y 55 W/m³ / Heatable volume based on the requested power equal to 35 W/m³ and 55 W/m³ / Volume chauffable en fonction de la puissance nécessaire égal à 35 W/m³ et 55 W/m³

Per scopi migliorativi, il costruttore si riserva la facoltà di modificare il prodotto descritto in qualsiasi momento e senza preavviso. / The manufacturer reserves the right to modify the product described at any time and without notice. / El fabricante reserva el derecho a modificar el producto para mejorar sus calidades sin previo aviso. / Le constructeur se réserve le droit d'apporter des modifications au produit décrit à tout moment et sans préavis.

Raumheizer zur verfeuerung von holzpellets. / Aparato para calefacción doméstica, alimentado con pellets de madera. / Aparelho para aquecimento doméstico, alimentado com pellets de madeira.		
Marke / Marca / Marca	Jøtul	
Modell / Modelo / Modelo	PF 1034	20070FJ01
Bevorzugter Brennstoff / Combustible / Combustível preferencial ¹⁾	Holzpellet / Pellets de madera / Pellets de madeira EN ISO 17225-2 classe A1	

	U	Nom.	Red.
Hauptmerkmale / Características principales / Características principais: *			
Energie-Effizienzklasse / Clase de eficiencia energética / Classe de Eficiência Energética		A+	
Thermische Leistungsaufnahme / Potencia introducida / Potência térmica de entrada	kW	11,5	4,7
Thermische Leistungsabgabe / Potencia térmica / Potência térmica útil	kW	10,3	4,3
Ausgang Wasserheizung / Potencia cedida al agua / Potência térmica cedida à água	kW		
Raumheizungsleistung / Potencia cedida a la habitación / Potência térmica cedida à ambiente	kW	10,3	4,3
Ausbeute / Rendimiento / Eficiência	%	89,0	91,0
Stündlicher Pelletverbrauch / Consumo horario / Consumo de combustível	kg/h	2,36	0,96
Autonomie / Autonomia / Autonomia	h	9	22
Heizvolumen / Volumen calentable / Volume aquecível	m³	185 - 290 **	
Mindestabstand zu brennbaren Materialien / Distancia de material combustible / Distância mínima de materiais combustíveis	mm	d _B = 0 d _F = 1500 d _C = 750 d _R = 200	d _S = 300 d _L = 1500 d _P = 2000
Emissionen / Emisiones / Emissões*			
CO-Emission / Emisiones de / Emissão de CO 13% O ₂	mg/m³	130	217
OGC-Emission / Emisiones de / Emissão de OGC 13% O ₂	mg/m³	1	4
NOx-Emission / Emisiones de / Emissão de NOx 13% O ₂	mg/m³	127	120
PM-Emission / Emisiones de / Emissão de PM 13% O ₂	mg/m³	18	20
Hydraulische Eigenschaften / Características Hidraulicas / Características hidráulicas			
Maximaler Betriebs Wasserdruck / Presión máxima funcionamiento / Máxima pressão de exercício	bar		
Maximal einstellbare Wassertemperatur / Temperatura máxima ajustable del agua / Temperatura máxima ajustável da água	°C		
Wasserinhalt / Contenido de agua / Conteúdo de água	L		
Ausdehnungsgefäß / Vaso de expansión / Navio de expansão	L		
Abgaseigenschaften / Características del gas de combustión / Características dos gases de combustão *			
Rauch-Auslasstempertur / Temperatura salida humos / Temperatura dos gases de combustão*	°C	173	99
Abgasdurchsatz / Caudal de humos / Fluxo de gases de combustão*	g/s	8	6
Luftzug / Tiro / Tiragem **	Pa mbar	12,0 0,12	11,0 0,11
Elektrische Kenndaten / Características electricas / Características elétricas			
Elektrischer Anschluss / Alimentación / Fornecimento eléctrico		230 V - 50 Hz	
Elektrischer Verbrauch / Consumo eléctrico / Consumo eléctrico	W	start = 300, 0,094	stan-by = 0,001 0,058
Abmessungen / Dimensiones / Dimensões			
Durchmesser des Verbrennungslufteintrittsrohrs / Manguera para admisión de aire / Diâmetro da tubo de entrada de ar de combustão	mm	50	
Durchmesser des Abgasaustrittsrohrs / Tubo de salida de humos / Diâmetro da tubo de saída de chaminé	mm	80	
Kapazität des Brennstofftanks / Capacidad del depósito pellet / Capacidade do depósito	kg	21	
Abmessungen H x B x P / Medidas / Dimensões	mm	1101 x 534 x 540	
Gewicht / Peso / Peso	kg	125	
Abmessungen mit Verpackung H x B x P / Medidas con embalaje / Dimensões com embalagem	mm	1270 x 780 x 800	
Gewicht mit Verpackung / Peso con embalaje / Peso com embalagem	kg	147	
Kit Abmessungen H x B x P / Medidas kit / Dimensões kit	mm	- x - x -	
Kit Gewicht / Peso kit / Peso kit	kg	-	
Technische Daten gem: / Datos técnicos de acuerdo con: / Dados técnicos de acordo com: UE 2015/1185 (Ecodesign)			
Raumheizungs-Jahresnutzungsgrad / eficiencia energética estacional de calefacción / Eficiência energética do aquecimento ambiente sazonal	%	85,4	
Art der Wärmeleistung/Raumtemperaturkontrolle / Tipo de control de potencia calorífica/de temperatura interior / Tipo de potência calorífica/comando da temperatura interior:	Mit elektronischer Raumtemperaturkontrolle und Wochentagsregelung / Control de temperatura interior con termostato electrónico y temporizador semanal / Com comando eletrónico da temperatura interior e temporizador semanal		
Sonstige Regelungsoptionen / Otras opciones de control / Outras opções de comando:	Mit Fernbedienungsoption / Con opción de control a distancia / Com opção de comando à distância		

¹⁾ Kein anderer geeigneter Brennstoff / Ningún otro combustible utilizable / Nenhum outro combustível adequado

* Kennlinie die je nach Art des verwendeten Brennstoffs variieren kann / Características que pueden variar basado en el combustible utilizado / Característica que pode variar de acordo com o tipo de combustível utilizado

** Beheizbares Volumen basierend auf der angeforderten Leistung gleich 35 W/m³ und 55 W/m³ / Volumen calentable según la potencia solicitada igual a 35 W/m³ y 55 W/m³. / Volume aquecido com base na potência solicitada igual a 35 W/m³ e 55 W/m³

Der Hersteller behält sich das Recht vor, das beschriebene Produkt jederzeit und ohne Vorankündigung zu ändern. / El fabricante reserva el derecho a modificar el producto para mejorar sus calidades sin previo aviso. / O fabricante reserva-se o direito de modificar o produto descrito em qualquer altura e sem aviso prévio.

Räumheizer zur verfeuerung von holzpellets. / Apparat til boligopvarmning med træpiller. / Husholdningsvarmeapparat drevet av trepellets.			
Merk / Mærke / Varemerke		Jøtul	
Model / Model / Modell		PF 1034	20070FJ01
Voorkeurbrandstof / Foretrukket brændsel / Foretrukket drivstoff		Houtpellets / Træpiller / Trepellets EN ISO 17225-2 classe A1	

	U	Nom.	Red.
Belangrijkste kenmerken / Vigtigste kendetegn / Hovedtrekk			
Energie-efficiëntieklasse / Energiklasse / Energieeffektivitetsklasse		A+	
Opgenomen thermisch vermogen / Varmetilførsel / Termisk kraft introdusert	kW	11,5	4,7
Thermisch Vermogen / Udgang af varme / Termisk kraftutgang	kW	10,3	4,3
Utgang waterverwarming / Udgang for vandopvarmning / Termisk kraft til vann	kW		
Vermogen ruimteverwarming / Rumopvarmningseffekt / Termisk kraft til luft	kW	10,3	4,3
Opbrengst / Virkningsgrad / Avkastning	%	89,0	91,0
Pelletverbruik per uur / Brændstofforbrug / Timeforbruk	kg/h	2,36	0,96
Autonomie / Autonomi / Autonomi	h	9	22
Verwarmingsvolume / Opvarmet volumen / Oppvarmbart volum	m³	185 - 290 **	
Minimale afstand van brandbare materialen / Mindste afstand fra brændbart materialer / Minimumsavstand fra brennbare materialer	mm	d _B = 0 d _F = 1500 d _C = 750 d _R = 200	d _S = 300 d _L = 1500 d _O = 2000
Uitstoot / Emissioner / Utslipp			
CO uitstoot / CO-emission / CO-utslipp 13% O ₂	mg/m³	130	217
OGC uitstoot / OGC-emission / OGC-utslipp 13% O ₂	mg/m³	1	4
NOx uitstoot / NOx-emission / NOx-utslipp 13% O ₂	mg/m³	127	120
PM uitstoot / PM-emission / PM-utslipp 13% O ₂	mg/m³	18	20
Hydraulische kenmerken / Hydrauliske karakteristika / Hydrauliske funksjoner			
Maximale bedrijfsdruk van het water / Maksimale driftstryk / Maks. vann driftstrykk	bar		
Max. instelbare temperatuur / Maksimal justerbar vandtemperatur / Maksimal innstillbar vanntemperatur	°C		
Waterinhoud / Vandindhold / Vanninnhold	L		
Expansievat / Ekspansionsbeholder / Ekspansjonsfartøy	L		
Rookgaskarakteristieken / Røggassens karakteristika / Eksossegenskaper			
Uitlaatgastemperatuur / Røggassens temperatuur / Røykutløpstemperatur	°C	173	99
Uitlaatgasstroom / Røggasstrømning / Røykstrømningshastighet	g/s	8	6
Trek / Træk / Skorsteintrekk	Pa mbar	12,0 0,12	11,0 0,11
Elektrische kenmerken / Elektriske karakteristika / Elektriske egenskaper			
Elektrische aansluiting / Elektrisk forsyning / Strømforsyning		230 V - 50 Hz	
Elektrisch verbruik / Elektrisk forbrug / Strømforbruk	W	start = 300, stan-by = 0,001 0,094 0,058	
Afmetingen / Dimensionen / Dimensjoner			
Diameter aanzuigpijp verbrandingslucht / Luftindtagsdiameter / Diameter for inntaksrør for forbrenningsluft	mm	50	
Diameter rookgasuitlaatpijp / Røgkanaldiameter / Røykeksosrørets diameter	mm	80	
Inhoud brandstoftank / Kapacitet af pillebeholder / Pelletstankkapasitet	kg	21	
Afmetingen H x L x P / Dimensionen / Totale dimensjoner	mm	1101 x 534 x 540	
Gewicht / Vægt / Nettovækt	kg	125	
Afmetingen met verpakking H x L x P / Dimensionen med emballage / Emballasjedimensjoner	mm	1270 x 780 x 800	
Gewicht met verpakking / Vægt med emballage / Vekt med emballasje	kg	147	
Kit afmetingen H x L x P / Dimensionen kit / Sett dimensjoner	mm	- x - x -	
Kit gewicht / Vægt kit / Sett vekt	kg	-	
Technische gegevens volgens: / Tekniske data i henhold til: / Tekniske data i henhold til: UE 2015/1185 (Ecodesign)			
Seizoensgebonden energie-efficiëntie voor ruimteverwarming / Årsvirkningsgrad ved rumopvarmning / Sesongbasert romoppvarmning energieeffektivitet	%	85,4	
Type warmteafgifte/sturing Kamertemperatuur / Type varmeydelse/rumtemperaturstyring / Type romtemperaturkontroll:	Met elektronische sturing van de kamertemperatuur plus week-tijdschakelaar / Med elektronisk rumtemperaturstyring og ugetimer / Med elektronisk romtemperaturkontroll og uketimer		
Andere sturingsopties / Andre styringsmuligheder / Andre kontrollmuligheter:	Met de optie van afstandsbediening / Telestyringsoption / Med mulighed for fjernkontroll		

1) Geen andere geschikte brandstof / Intet andet egnet brændsel / Ingen annet passende drivstoff

* Karakteristieke kromme die kan variëren naargelang van het gebruikte brandstoftype / Egenskaber der kan variere alt efter den anvendte brændselstype / Funksjoner som kan variere avhengig av drivstoffet som brukes

** Verwarmbaar volume op basis van gevraagd vermogen gelijk aan 35 W/m³ en 55 W/m³. / Opvarmet volumen baseret på den ønskede effekt svarende til 35 W/m³ og 55 W/m³ / Verdier beregnet for en gjennomsnittlig isolert bygning 35 W/m³ og for en ikke-isolert bygning 55 W/m³

De fabrikant behoudt zich het recht voor om het beschreven product op elk moment en zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen. / Producenten forbeholder sig ret til at ændre det beskrevne produkt til enhver tid og uden varsel. / For forbedringsformål forbeholder produsenten seg retten til å endre produktet beskrevet når som helst og uten varsel.

Hushållsvärme som drivs av träpellets. / Urządzenie do ogrzewania gospodarstw domowych, zasilane drewnianymi peletami. / Naprava za hišno ogrevanje na lesene pelete.			
Varumärke / Marka / Blagovna znamka		Jøtul	
Modell / Model / Model		PF 1034	20070FJ01
Föredraget bränsle / Paliwo zalecane / Osnovno gorivo ¹⁾		Pellet drzewny / Lesni peleti EN ISO 17225-2 classe A1	

	U	Nom.	Red.
Huvuddrag / Główne cechy charakterystyczne / Glavne značilnosti: *			
Energieffektivitetsklass / Klasa efektywności energetycznej / Razred energetske učinkovitosti		A+	
Termisk kraft införd / Wejście ciepła / Vložena toplota	kW	11,5	4,7
Termisk utteffekt / Użyteczna moc cieplna / Toplotna proizvodnja	kW	10,3	4,3
Termisk kraft till vatten / Moc ogrzewania wody / Izhodna moč ogrevanja vode	kW		
Termisk kraft till luft / Moc ogrzewania pomieszczeń / Moč ogrevanja prostorov	kW	10,3	4,3
Avkastning / Efektywność / Učinkovitost	%	89,0	91,0
Timförbrukning / Zużycie paliwa / Poraba goriva na uro	kg/h	2,36	0,96
Autonomi / Autonomia / Avtonomija goriva	h	9	22
Uppvärmningsbar volym / Ogrzewana kubatura / Ogrevana prostornina	m³	185 - 290 **	
Minsta avstånd från brandfarliga material / Odległość minimalna od materiały palne / Oddaljenost od gorljivih materialov	mm	d _B = 0 d _F = 1500 d _C = 750 d _R = 200	d _S = 300 d _L = 1500 d _P = 2000
Utsläpp / Emisje / Emisije *			
Emission CO / Emisja CO / Emisije CO 13% O ₂	mg/m³	130	217
Emission OGC / Emisja OGC / Emisije OGC 13% O ₂	mg/m³	1	4
Emission NOx / Emisja NOx / Emisije NOx 13% O ₂	mg/m³	127	120
Emission PM / Emisja PM / Emisije PM 13% O ₂	mg/m³	18	20
Hydrauliska funktioner / Charakterystyka hydrauliczna / Hidravlične značilnosti			
Max. vattendriftstryck / Maksymalne ciśnienie robocze / Največji delovni tlak	bar		
Maximal inställbar vattentemperatur / Maksymalna regulowana temperatura wody / Največja nastavljliva temperatura vode	°C		
Vattenhalt / Zawartość wody / Vsebnost vode v kotlu	L		
Expansionskärl / Zbiornik wyrównawczy / Ekspanzijska posoda	L		
Avgasegenskaper / Charakterystyka gazów spalinyowych / Značilnosti izpušnih plinov			
Utløpstemperatur för rök / Temperatura spalin na wyjściu / Temperatura dimnih plinov *	°C	173	99
Röklöfshastighet / Natężenie przepływu spalin / Volumen dimnih plinov *	g/s	8	6
Skorstensdrag / Ciąg / Vlek dimniške tuljave **	Pa	12,0	11,0
	mbar	0,12	0,11
Elektriska egenskaper / Charakterystyka elektryczna / Električne značilnosti			
Strömförsörjning / Zasilanie elektryczne / Električno napajanje		230 V - 50 Hz	
Energiförbrukning / Zużycie energii elektrycznej / Poraba električne energije	W	start = 300, stan-by = 0,001 0,094 0,058	
Mått / Wymiary / Dimenzije			
Förbränningsluftintagsrörets diameter / Średica przewodu doprowadzenia powietrza / Premer cevi za dovod zraka za zgorevanje	mm	50	
Rökavgasrörets diameter / Średnica przewodu kominowego / Izhod dimnih plinov	mm	80	
Pelletstankens kapacitet / Pojemność zbiornika na pellet / Volumen zalogovnika za pelete	kg	21	
Övergripande mått H x L x P / Wymiary / Dimenzije V x Š x H	mm	1101 x 534 x 540	
Nettovikt / Waga / Teža	kg	125	
Förpackningsmått H x L x P / Wymiary z opakowaniem / Dimenzije z embalažo V x Š x H	mm	1270 x 780 x 800	
Waga z opakowaniem / Teža z embalažo	kg	147	
Satsens mått H x L x P / Wymiary zestawu / Dimenzije kit V x Š x H	mm	- x - x -	
Kit vikt / Waga zestawu / Teža kit	kg	-	
Tekniska data i enlighet med: / Dane techniczne wg: / Tehnični podatki v skladu z: UE 2015/1185 (Ecodesign)			
Säsongsbetnad energieffektivitet för uppvärmning av rum / Sezonowa efektywność energetyczna ogrzewania pomieszczeń / Sezonska energijska učinkovitost pri ogrevanju prostorov	%	85,4	
Typ av rumstemperaturkontroll / Rodzaj mocy cieplnej/regulacja temperatury w pomieszczeniu / Vrsta regulacije sobne temperature:	Med elektronisk rumstemperaturkontroll och veckotimer / Z elektroniczną regulacją temperatury w pomieszczeniu i sterownikiem tygodniowym / Z elektronskim uravnavanjem temperature v prostoru s tedenskim časovnikom		
Andra styralternativ / Inne opcje regulacji / Druge možnosti uravnavanja:	Med fjärrkontroll alternativ / Opcja regulacji na odległość / Z možnostjo uravnavanja na daljavo		

v.

¹⁾ Inget annat lämpligt bränsle / Żaden inne odpowiednie paliwo / Ni drugega primernega goriva

* Funktioner som kan variera beroende på vilket bränsle som används / Charakterystyka która może się różnić w zależności od rodzaju stosowanego paliwa / Lastnost, ki se lahko razlikujejo glede na vrsto uporabljenega goriva.

** Värdet beräknade för en genomsnittlig isolerad byggnad byggnad 35 W/m³ och för en oisolerad byggnad 55 W/m³ / Objętość ogrzewalna przy zamówionej mocy wynosi 35 W/m³ i 55 W/m³. / Ogrevalna prostornina na podlagi zahtevane moči enaka 35 W/m³ in 55 W/m³.

För förbättringsändamål förbehåller sig tillverkaren rätten att modifiera den beskrivna produkten när som helst och utan föregående meddelande. / Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w opisywanym produkcie w dowolnym czasie i bez uprzedzenia. / Proizvajalec si pridržuje pravico, da kadar koli in brez predhodnega obvestila spremeni opisani izdelek.